

El Amor en los Tiempos del Cólera

Vocabulario de la Parte 4

pargos: pez de agua salada

palenqueras: mujeres afrodescendientes que vendía frutas y dulces

suntuosas: espléndidas, magníficas

afilador: alguien que afila cuchillos o herramientas cortantes

caramillo: flauta pequeña

papel gaceta: papel periódico

lebrillos: vasijas de barro

flores de espliego: flores de color violeta agrupadas en espigas

siesta: tiempo destinado para dormir o descansar después de comer

regateaba: negociaba el precio

vedado: prohibido, cerrado

resuello: respiración, jadeo

ropero: mueble donde se cuelga y guarda la ropa

miriñaques: prenda interior femenina usada para dar volumen a las faldas formada por aros de metal o mimbre

crinolina: tejido rígido y resistente hecho originalmente con crin de caballo

daguerrotipos: técnica fotográfica antigua

alabastro: piedra compacta y translúcida

inverosímiles: no verdaderos, falsos

arrinconadas: apartadas, relegadas, acorraladas

escarnio: humillación, burla

landó: carruaje antiguo tirado por caballos

alazanes: caballos

cubilete: en este contexto - sombrero de copa

brocados: tejido de seda con dibujos en relieve

ademanos: movimientos del cuerpo, especialmente de manos y brazos

reticencia: evasiva, desconfianza

jerigonza: lenguaje de mal gusto, complicado y difícil de entender

oropéndola: pájaro de plumaje amarillo

inmerecida: injusta, arbitraria

prestidigitador: persona que hace juegos de manos y otros trucos - mago, ilusionista

alcurnia: ascendencia, linaje, abolengo

sereno: vigilante

medrar: ascender, progresar, prosperar

camarotes: compartimentos en un barco

pasadizo: pasaje, pasillo, corredor

proa: parte delantera de una embarcación

popa: parte trasera de un barco

bacinilla: orinal, bacín

estera: tejido plano y flexible
cabuyas: fibra de plantas para hacer cuerdas
plegadizos: que se doblan
tufo: mal olor, hedor
hastío: asco, repugnancia
tufarada: pestilencia

carburo: en este contexto - aceite o gas
zozobra: inquietud, preocupación, angustia, ansiedad
dormitar: dormir
barandal: pasamanos, barandilla
marisma: terreno bajo donde se estanca el agua salada
momposinas: en este contexto - expresiones culturales
damas chinas: juego de mesa
tagua: semilla de nuez de marfil
embriaguez: borrachera, ebriedad
a rastras: arrastrándose
vapores fluviales: en este contexto - barcos de vapor que navegan por los ríos
palomares: en este contexto - lugar donde habitan las palomas
al garete: fracasado, a la deriva, sin control
desvirginizado: que ha dejado de ser virgen
piltrafas: pedazos
alborozo: júbilo, regocijo
sacrílegos: blasfemos, perjuros
trapisondas: alborotos, enredos, embrollos
reventarse: romperse
hicos: cuerdas que sostienen una hamacas
polvos: en este contexto - encuentros sexuales
aprendiza: aprendiz
a la bartola: despreocupada
calillas: cigarros largos y delgados

empeñadas: prendas o joyas dejadas en garantía
padrinazgo: acto de asistir como padrino
albayaide: pigmento o pintura blanca
providencial: hecho que libra de un daño o perjuicio
reguero: chorro o corriente de un líquido
amainó: pretérito del verbo amainar - disminuir, perder fuerza
doblez: en este contexto - hipocresía o falsedad
crispada: contracción repentina del tejido muscular
pelusas: pelos muy finos
resolana: calor del cuerpo en la sombra
vellos: pelos muy cortos
jerga: forma de hablar
bullas: ruido o confusión de voces

encinta: embarazada
ineluctable: ineludible, contra lo que puede lucharse
arrebatos: ataque repentino y violento de emoción intensa
los alumbran: en este contexto - dan a luz, nacen de su madre
convicción: seguridad firme sobre algo cierto
parirse: darse a luz a sí mismo, reinventarse, renacer
herederos: persona que sucede a otra tras su fallecimiento
errante: que va de un lugar a otro sin tener un asiento fijo
belfos: labios de algún animal
fauno: ser mitológico mitad hombre mitad cabra
incendiario: que provoca incendios con premeditación, piromano
decrépitos: muy viejos y deteriorados
ancores: en este contexto - refugios
fueron reconocidos: en este contexto - ser reconocido significa que el padre da su apellido oficialmente al hijo
austero: moderado, que no gasta dinero
escueta: sin adornos
avaro: codicioso
bragado: enérgico, firme
cachaza: en este contexto - desvergüenza
insolencias: insultos, faltas de respeto
urdimbre: conjunto de hilos para crear una tela
picapedreros: los que trabajan picando, labrando y extrayendo piedras
conturbaba: perturbaba, inquietaba
santoral: lista de santos
cólico: dolor intenso provocado por contracción de órganos
posta: tajada o pedazo de carne
trapense: en este contexto - monástico
volaterías: caza o cacerías
levantaba: en este contexto - se llevaba a las mujeres a lugares privados
gringas: mujeres estadounidenses
machucantes: hombres que mantienen relaciones extramaritales con una mujer